

محل اداره سی

باب عالی جوارنده ابو .
السعود جاده سنده محمود بك
مطبعه سیدر .
امور اداره و تحریریه متعلق
خصوصات ایچون محمدرضا
افندی نامنه مراجعت
اولفیدر درج اولفیان
اوراق اعاده اولماز .
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آجیقدر .

سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ
سَمْعُكُمْ بِأَسْمَاءِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَرْثَدَةَ بْنِ

شرائط انتشار

ولایاتده ودر سعادتده محل
اقامتلینه کوندر ملك اوزره
سنه لکی ۷۰ الی ایانی ۴۰
غروشدر اداره خانه دن
التمی اوزره سنه لکی ۵۰
الی ایانی ۳۰ غروشدر .
آبونه لر سنه ابتداسندن
یعنی الی اوچنچی نومرو دن
اعتبارا برسنه لك ویاخود
التمی ایلقی اولدرق قید
اولنور .

مقالات علمی و فنی نك واسطه انتشاری ، كلزار ادبیانك تجلیگاه آنا بر

Directeur Mehmed Riza

مدیری : محمد رضا

نومرو ۶۳

سر محرری : توفیق

نسخه سی ۵ ♦ پاره در

محتویات :

ادبیات — شعر قسمی : ایکی غزل — (اساتذہ)
 شعر و ادب عثمانیہ میں اسقوچیہ میں غالب بك
 مرحومك) — مرحوم ذكافى دده افندی
 (حسین هاشم بك — غزته من طرفدن ذیل)
 نثر قسمی : حكمت تفاوت خلقت و ذیل — (فتح
 درسماعلرندن موسى كاظم افندی) — حسن
 وعشق (ابن الامین محمود كال بك) — مطالعه نامه
 — (بهزاد بك) — بلبله خطاب — (لامارتیندن
 ترجمه ممتاز بك) — متنوعه : — یارم التون مابعد
 (امین زاده احمد توفیق بك) — ترك حاملى —
 (ماره شال مولانك — مكتبو پاتندن) — زهت بك
 تفرقه : — فرانسه مشاهیر حكایه نویسانندن (امیل
 زلیورگ) — زوالی صنعتكار عنوانیه ترجمه یكن
 نغمه و ادب اعتباراً تشریحه ایدار اولان حمی و لطیف
 حكایه سی . (مرقی : بهزاد بك)

قسم اولی

شعر قسمی :

غزل

اهل دل صحبت نا جنس ایله شادان اولماز
 بزم جمال كبی عارفه زندان اولماز
 ایله تحصیل كمال ایتسه فلكدن شكوا
 مدت عمری كبی عافیه دوران اولماز
 سر تقدیر وقوعات جهاندر نظر ایت
 چشم عبرت كبی هیچ آدیه میزان اولماز
 مظهر فیض عبودیت اولاندر انسان
 یوقسه معنیده كشی شكل ایله انسان اولماز
 علم ایشه مقصد اكر عارف نفس اول غالب
 كندنی بیامیان آدیه كشی نادان اولماز

* *

صورت سر هیولا مختلف اجزایی بر
 جنبش نور تجسلا مختلف مجرایی بر
 عالم وحدتده یکساندر مال کفر و دین
 ظواهر احکام اسماء مختلف معنایی بر
 عالمك معبوده بولماز اعتقادی افتراق
 گفتگوی لا والا مختلف دعوائی بر
 سر اساندر سواد نسخه کبرایی کور
 شكل الفاسطی سراپا مختلف معنایی بر
 هر طبیعت بزم وحدتدن آلود بر گونه فیض
 نشسته جام مضطربا مختلف صہبایی بر

حكمت حقدر ظهور هر دو عالمان مرام
 رنگ کونا کون اشیا مختلف مناسی بر
 هر نكهدن دهره غالب سیر جاناندر غرض
 آه وضع جان شیدا مختلف سوداسی بر

~~~~~

## مرحوم ذكافى دده افندی مقبره :

دو کسون زمان کسدرله دموع ملاقی  
 قوبدی جهان فضل و کمالك قیامتی  
 دوشدی زمینه نسخه مشهوره ذکا  
 ایتدی افول مهر درخشنده دها  
 خاك سیاهه کردی بدایع خزینہ سی  
 ایتدی وداع خلقه معالی دفینہ سی  
 استاد ! ای ضیای قواد ای ذکابشاه  
 کیتدك جهانی کوزلریمه ایلدك سیاه  
 قدسی ترنمكه ویردك بکا حیات  
 رقصان اولوردی صوتکی طویدجه کائنات  
 اولمشدی دلره سبب شوق جاودان  
 آنك روح بخشكه حیران ایدی جهان  
 بدأ سرود یاسه اول طبع بی بدل  
 کویا کایردی كوش دله نغمه ازل  
 بر حس اعتلا اوریوردی دلکده برق  
 اعلان اقتضار ایدردی سننکه شرق  
 ویردك قرار، واردی سکوت و اطیع باك  
 هر کله اولدی نغمه دل لحن سوزناك  
 جوش ایلدك شوق ایله اول عاشق خدا  
 الحان دلپذیرینه اولمزدی اتها  
 روحه ویردنی روح دکر اول ترنات  
 کویا فتنده تتر ایدی پرتو حیات  
 وجدان نواز ایدی نکه عارفانه سی  
 اهل غرامی غشی ایدیوردی ترانه سی  
 عشاق کورسه وجه آلهی سنانسی  
 دیکلردی کوش جان ایله قدسی نواسی  
 کیتدك ایتدی طبع صفا داری اتساع  
 دائم لطیف نغمه لر ایلردی اختراع  
 اولدی وجودی کالبد موسیقی به روح  
 ویردی اوعلك نیجه اسرارینه فتوح  
 ممتاز ایدی طبیعت بالا روی، او مرد  
 اولمشدی موسیقی جهتنجه صمیم فرد  
 وجه منیری مقبلس نور احمدی  
 قلب فسیحی شعله که شوق سرمدی

ایلردی جلوه جبهه پاکنده فیض بر  
 اولدی او نوردن دل حساسی مستبر  
 روینده منجلی ایدی انوار ایتسام  
 نغمه ایدی هب جقان دهنندن دکل کلام  
 یارب ندر بو لطف قبای سفید قام  
 ایتدك سیر صف ملائک ایدر خرام  
 خورشید وار چهره سی بر التاعدر  
 ریش سفید صانکه خطوط الشعاعدر  
 سیر ایلوردی جم غفیر اوزره بر خیال  
 خاطرده او غلغله لفظه جلال  
 قازیشمدر او لوحه کبرای سنه سوز  
 آواز هو صباخ نازده در هنوز  
 ایسترمی حزن قلبه بوندن بیوک کواه  
 دلدن صدور ایتمدر برده برده آه  
 کریان کوزمده قالدی دنیا سعادتی  
 باه یوق کولکده کی حزنک نهایتی  
 بر بنییم تحسر ایله ایتمین قرار  
 اولدی قلب خاق عموما جر بحه دار  
 انودج محاسن اخلاق ایدی آله  
 قیاسون اونوره صدر بهشتی ترانه کاه  
 صہب هاشم

— رسمی غزته —

اسرار ادوار موسیقی به وقوف کجلی  
 و کمال وقوفی جهتیه فارابی زمان وصفه  
 لیاقتی وجوه ایله انبساط ایلش و بوسنه  
 ظرفنده طرخانه عالمه وداعی، قدر بلندینه  
 و مزیات ممتاز سنه بقیندن واقف اولانلرك  
 قابلسرنده بك درین بر باره آچش اولان  
 الحانفناس شهر ذكافى دده افندی مرحومك  
 اله یکیردیکز رسمی، بعض عوارض  
 واسباب محیره سبیله صوك ایکی فورمه سنك  
 ترتیب و طبعی تأخره اوغرایان وینه الکرم  
 قریباً ساحه انتشاره وضی، مصمم بوانسان  
 نسخه مخصوصه مزه درجه و بوضوئه حق  
 استادده لاره، توقیر و حرمتی ناچیزانه ایغایه  
 قرار ویرمش ایدك، رنگین و دلنشین  
 اثرلیله حساس و معالی پرور شاعر لر من  
 ایچنده بر موقع متین و طالی احراز بیوران  
 سعادتلو حسین هاشم بك افندی طرفندن  
 بورسك آتیه درج اولمشق اوزره تنظیم